

## **Секция «Теория, история и методология перевода»**

### **К определению жанра «фэнтези» в различных лингвокультурах**

***Синдицкий Дмитрий Андреевич***

*Аспирант*

*Северо-Кавказский Федеральный университет, ФФЖиМК, г. Ставрополь, Россия*

*E-mail: marklar\_@mail.ru*

Жанр фэнтези, по сравнению с другими, более фундаментальными и «классическими» жанрами является относительно новым и поэтому сформулировать определение достаточно сложно, однако полностью сформировался он еще в середине XX века. Сегодня, согласно социологическим исследованиям, каждая пятая прочитанная подростком в мире книга относится к этому жанру, но популярность в данном случае ставит фэнтези в один ряд с женским романом и детективами Донцовой, делая их своеобразным чтивом для молодежи, которая желает отдалиться от реальности, погружаясь в вымышленный, сказочный мир магии и приключений. Именно полное несоответствие реальному миру, отречение от законов физики и свобода автора вывели жанр фэнтези в лидеры современной литературы, но начиналось все гораздо скромнее.

Принято считать, что фэнтези и фантастика во многом переплетаются, фантастика как прием была известна литературе с незапамятных времен: от первобытного мифа к волшебной сказке, от сказки и легенды — к литературе Средневековья, от средневековых романов к романтизму. Наконец, пришла очередь научной фантастики и фэнтези. Эти жанры развивались параллельно, и вот что любопытно: история этих жанров началась гораздо раньше, чем появились их определение и название. Да и определить их оказалось не так легко. И если с научной фантастикой все достаточно просто, то с фэнтези дело обстоит иначе. До сих пор нет единого толкования этого жанра[1].

В первую очередь, обратимся к дефиниции, содержащейся в энциклопедиях и словарях. В литературной энциклопедии находим такое определение: «...фэнтези - особый вид литературной сказки, использующей мотивы волшебства, магии, рыцарского эпоса в сочетании с приемами реалистич. рассказа (А. Блэквуд, М. Пик, Д. Лавкрафт, Д. Толкиен)..."1972 г.» [2]. Из этого определения нам становится понятно, что фэнтези причисляется к литературной сказке. В литературном энциклопедическом словаре о фэнтези упоминают как о героической эпопее: «Сказочно-героич. эпопея «Властелин Колец» [10;752]. В «Краткой Литературной энциклопедии» фэнтези также определяется как эпопея [8;730].

В западном литературоведении проблема жанровой классификации фэнтези больше проработана, однако фэнтези трактуется довольно широко. Так в литературном словаре фэнтези даётся такая дефиниция: «Фэнтези – это термин, обозначающий любой вид вымышленного в литературном творчестве, изначально не предназначенного для реалистичного отображения окружающего мира. Категория, включающая в себя несколько литературных жанров (такие как сонное видение, небылица, волшебная сказка, роман, научный вымысел) описывающих воображаемые миры, в которых магические силы и другие, невозможные в реальном мире, события и вещи допустимы [2]. В данном случае проводится верная мысль о том, что в фэнтези возможно существование нескольких литературных жанров.

Европейские и Американские литературоведы также пытались определить жанр фэнтези скорее с формальной точки зрения. Так Вольф рассуждает о сути фэнтези, как о нарушении норм реальности: «Писатели фэнтези берут за точку отправления умышленное нарушение норм и фактов, которые мы ставим в основу концептуального восприятия реальности... Фэнтези – это сказка, основанная и контролируемая нарушением того, что мы называем реально возможным, существующим [13;15].

Манлов определяет фэнтези несколько иначе, хотя его точка зрения находится рядом с мнением Вольфа: «... значение фэнтези не в подробности правдивого отпечатка, существующего ради верности фактам, но в ощущении индивидуального, приводящего вещи в странный и одновременно понятный порядок, с его независимостью в фантастическом». [14;40].

Современная русская фэнтези конца XX столетия, "выросла" и расцвела в художественном пространстве, образовавшемся в результате развала советской идеологической системы. В Советском Союзе и научная фантастика не очень приходилась ко двору, и вынуждена была прислуживать режиму. Она тянула идеологическую тележку, ибо это был единственный шанс на существование. Фэнтези же в эту тележку запрячь невозможно, она ведь по сути своей аполитична, ибо описывает никогда не существовавшее. И его бурный расцвет в постперестроечные годы можно объяснить именно тем, что он (как и другие жанры) наконец получил свободу.

Первое определение жанра фэнтези потребовалось после появления в середине XX века произведений двух английских писателей Дж. Р.Р. Толкина и К.С. Льюиса, поскольку их по-настоящему глубокие, наполненные философией книги нельзя было отнести к вариациям на тему волшебной сказки в массовой литературе, как это было с «Коланом Варваром» Роберта Говарда, чьи произведения действительно по своей структуре очень были похожи на литературную волшебную сказку. Первым в отечественном литературоведении к этому анализу обратился С.Л. Кошелев. По мере проведения исследований Кошелев пришел к выводу, что творение Толкина можно определять как «...фантастический философский роман с элементами волшебной сказки и героической эпопеи»[6]. Помимо Кошелева к проблеме жанра в фэнтези обращался Кабаков Р. И., он утверждает, что «... анализ сюжета и жанровой природы произведения позволяет рассматривать «Повелителя колец» как современную героико-мифологическую эпопею, созданную в традициях северной мифологии...»[7]. Э. Геворкян называет фэнтези «сказочной фантазмагорией вымышленных миров» [3]. Писатель Перумов, работающий с этим жанром, думает иначе: «По внешним параметрам фэнтези является разновидностью фантастической сказки» [8]. Критик В. Губайловский высказал мнение, что фэнтези можно считать только одну книгу – именно «Повелителя Колец» [10]. Интересно определяет фэнтези исследователь Гопман В.Л. в своей статье в «Краткой литературной энциклопедии терминов и понятий»: «Фэнтези – вид фантастической литературы, или литературы, основанной на необычайном, основанной на сюжетном допущении иррационального характера. Это допущение не имеет логической мотивации в тексте, предполагая существование фактов и явлений, не поддающихся, в отличие от научной фантастики, рациональному объяснению». [4;158-169]. Размышления Гопмана идут в параллельном ключе с идеями Вольфа и Манлова, которые особо акцентируют внимание на иррациональном, сверхъестественном элементе фэнтези.

Если структурировать все эти мнения, то мы получим три основные группы, кото-

рые в той или иной степени классифицируют фэнтези:

- Первая самая многочисленная группа, представленная энциклопедиями и литературными словарями, относит фэнтези к особому виду Волшебной сказки.

- Вторая группа представляет мнение исследователей, основывающих фэнтези на размытых понятиях сверхъестественного, иррационального и необъяснимого.

- Третья группа определяет фэнтези как сложные синтетические жанровые конструкции, такие как: «... фантастический философский роман с элементами волшебной сказки и героической эпопеи» [6] или «современная героико-мифологическая эпопея, созданная в традициях северной мифологии...» [7].

Наиболее глубоким и научным взглядом отличается именно третья группа. Самое интересное в данном случае то, что фэнтези рассматривается как набор литературных жанров, по-разному сконфигурированных между собой. Возможно, это свойство фэнтези, использовать разные литературные жанры, является для него определяющим.

### **Литература**

1. Беренкова В.М. Жанр фэнтези как объект лингвистического исследования // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. - 2009. - № 4. - С. 91.
2. Британская Краткая энциклопедия Literature & Language > Literary Dictionary [http://www.answers.com/fantasy#wp-\\_note-0](http://www.answers.com/fantasy#wp-_note-0)
3. Геворкян Э. П. Чем вымощена дорога в рай/Э. Геворкян// Антиутопии XX века. – М., 1989.
4. Гопман В.Л. Фэнтези/ В.Л. Гопман, под ред. А.М. Николукина// Краткая литературная энциклопедия терминов и понятий. – М.: Н.П.К. Интелфак. – 2001.
5. Губайловский В. Л. Обоснование счастья: О природе фэнтези и первооткрывателе жанра/ Губайловский В. // Новый мир. - №3 – 2002.
6. Кошелев С. Л. Жанровая природа «Повелителя Колец» Дж. Р.Р. Толкина; опубликовано в сборнике Жанровое своеобразие литературы Англии и США XX в., 1985.
7. <http://www.kulichki.com/tolkien/arhiv/manuscr/koshel85.shtml>
8. Кабаков Р. И. «Повелитель колец» Дж. Р.Р. Толкина и проблема современного мифотворчества. - Автореферат дис. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук // Ленингр. гос. пед. ин-т им. А. И. Герцена: 1989.
9. Краткая литературная энциклопедия. - М., 1978
10. Галиев С.С. Классификация жанра фэнтези . Произведения Дж. Р. Р. Толкина / Андреевские Чтения. Литература XX века: итоги и перспективы изучения. – М.: 2010

11. Литературный энциклопедический словарь // Под общ. ред. В. М. Кожевникова, П. А. Николаева; Редкол. Л. Г. Андреева, Н. И. Балашов, А. Г. Бочаров и др. - М.: Сов. энциклопедия, 1987;
12. Нудельман Р.И. // Краткая Литературная Энциклопедия / Гл. ред. А.А.Сурков., М.: Сов. Энциклопедия, 1972. - т. 7.
13. Wolfe, Gary K. 1982. "The Encounter with Fantasy." The Aesthetics of Fantasy Literature and Art. Ed. Roger C. Schlobin. Notre Dame, Indiana: University of Notre Dame, 1982
14. Manlove, C. N. The Impulse of Fantasy Literature. London: The Macmillan Press, 1983